



政大歐洲語文學系電子報



12 月號

發行人：楊瓊瑩

發行日期：2018/12/01

發行人：姚紹基系主任

發行處：歐洲語文學系

主編：吳昭儀

執行編輯：莊惠玫 / 林思妤 / 吳敏琦

美術編輯：張庭毓

編輯室的話

本月活動回顧

文藝專欄

人物專欄

國立政治大學歐洲語文學系
聯絡地址：台北市文山區指南路二段 64 號
道藩樓四樓

聯絡電話：02-29393091 #63036

聯絡信箱：european@nccu.edu.tw

編輯室的話

隨著時間的遞嬗，很快的，這學期將步入尾聲。在為了期末考忙得焦頭爛額之餘，也不妨看看電子報為大家提供的豐富資訊，不僅能適度紓解壓力，為自己提供一個放鬆的管道，同時，也能增廣見聞，獲取有趣又實用的資訊！

本月的古今人物概述將為大家介紹在歷史上德法西三國知名的民族英雄。首先登場的是法國史上最偉大的軍事家及政治家之一 --- 拿破崙·波拿巴；而德文組則是介紹了將日耳曼邦聯中四分五裂的各邦統一成帝國的關鍵人物——「鐵血宰相」俾斯麥 (Otto von Bismarck)；最後，西文組的部分則是要介紹出生於阿根廷的富裕家庭的切·格瓦拉 (Che Guevara, 1928~1967)。大家在忙碌之餘，也不妨看看這些民族英雄的英勇事蹟，不僅能豐富自己的歷史涵養，也能讓心情有適度的放鬆。

而在人物專訪的部分，本月分別在三組中邀請擁有交換經驗的學長姐分享他們的心路歷程。分別是西文組的鄭福義學長、德文組的李尹琦學姐，以及法文組的柯詠綺學姐。希望藉由學長姐們的經驗傳承，不僅能讓大家對於交換有更多的認識，也讓各位對於未來有更明確的規劃，並提前準備之後的交換申請。最後，電子報也為大家製作了系卡回顧，希望在寒冷的冬天中，能以歌聲，伴隨各位度過即將到來的煎熬的期末考。在此，也祝各位期末考順利！

請點選
頁面的左下
以翻回上一頁，
點選頁面的右下
以翻到下一頁。

12/24 系卡

總召：法二邱于珊 / 副召：西二劉聿庭、西二柯宜辰

今年的系卡以「聖誕驚魂夜」為主題，在平安夜當晚隆重登場！今年也不改往年傳統，要求大一每班要各出一個表演，西文組以戲劇的方式演出、德文組則是唱歌、法文組則以戲劇加唱歌作呈現。而最令聿庭感到訝異的部分是在大一各班的表演當中居然能夠看到別班的人幫忙，對此她覺得很高興、也很樂見學弟妹願意這樣幫助別人。

然而今年與以往最不同的是，報名系卡表演的人數可是比以往還踴躍了不少，從系卡這樣的表演活動來看，歐語系今年可說是歌手雲集呢！不僅大二出了許多團的吉他及美聲組合，連大四的學長姐也一併共襄盛舉報名了今年的演出，可說是



讓所有參加的學弟妹們大飽耳福呀～

說到今年最令總副召印象深刻的事是什麼，三位總副召可都不約而同的提到了大一法文組的表演，除了不改法文組歷年來不變的大膽開放的特質，今年也不例外的毫無包袱的搞笑，不僅讓大家印象深刻，也博得了滿堂彩，炒熱了活動氣氛。

另外，問到做總副召最辛苦的是什麼事情時，聿庭說其實對她來說好像不太有什麼很辛苦的事，了不起可能是做主題海報的時候吧。聿庭說自己美術不好，所以連剪出來的東西也會讓于珊感到困惑不已 XD 有趣的是那張海報在系卡當天第二個表演的時候就垮下來了，壽命不是很長，讓總副召合影的時候還要讓別人舉著海報才能和海報留影 X D D

總而言之，很高興大家對今年聖誕驚魂夜的系卡能夠共襄盛舉，希望所有人在系卡都有得到美好的回憶，度過有趣的系卡以後，也該開始好好準備期末考了哦！祝大家期末順利～



【文藝專欄——古今人物概述】

本月德文文藝專欄要介紹給大家的人物相信大家都不陌生，就是將日耳曼邦聯中四分五裂的各邦統一成帝國的關鍵人物——「鐵血宰相」俾斯麥 (Otto von Bismarck)。他在德國的歷史中有著舉足輕重的地位，現在就讓我們一起來認識這位對德國有著重大貢獻的政治家吧！



十九世紀初，德意志地區的各個小邦國在神聖羅馬帝國的統治下早已經歷數百年的分裂，而在拿破崙稱霸歐洲並廢除神聖羅馬帝國時，將其整合成三十多個邦並成立了萊茵邦聯，成為日後德國統一的一個關鍵因素。拿破崙戰爭結束後，歐洲各國代表齊聚維也納，共同制定歐洲的新秩序，而俾斯麥的出生則正逢這個新時代的開端。

俾斯麥於 1815 年出生在一個名為 Schönhausen 的小鎮 (位於現今德國的 Sachsen-Anhalt)。在求學階段，他勤奮學習英語、法語、俄語等多國語言，為其日後的外交官生涯奠定基礎，並先後就讀於哥廷根大學及柏林大學。儘管在畢業後考取律師，然而不喜歡律師職業的他不久後就轉而投考官職。最後，因為不滿於當時的職位，他辭去了職務並回到家鄉協助兄長管理田莊。

1847 年，俾斯麥再度步入政壇，而這次踏入政壇也成為改變他人生的契機，他先是從河堤監督官到當選議員，並在 1848 年的革命中因協助鎮壓而受到賞識。隨後他出任駐法蘭克福議會大使，也因此開啟他的外交生涯，在威廉一世掌權後，他先後被派往俄國及法國擔任外交大使。

1862 年，威廉一世召回當時在法國擔任駐法大使的俾斯麥，並任命其為普魯士首相，而其廣為人知的演說也正是在那個時候發表的：「..... 當代的重大問題不是透過演說和多數法所能解決的，而是要用鐵和血 (Blut und Eisen) 來解決。」因為這場著名演說，他獲得「鐵血宰相」的稱號。在其擔任首相的期間，俾斯麥為了達成德意志帝國的統一俾斯麥先後發動三場戰爭。首先，他將目標指向丹麥並與奧地利結盟，在丹麥戰爭中獲得什勒斯維希的土地；為了將奧地利逐出德意志邦聯，他計畫了普奧戰爭，成功驅逐奧地利在日爾曼邦聯中的勢力；統一德國的最後一個阻礙則是操控南德各邦的法國，俾斯麥因此刻意製造爭端，導致普法戰爭的爆發。戰勝法國後，威廉一世在凡爾賽宮登基，宣布成立德意志帝國，德國至此終於成

為一個統一的國家。



儘管德國最終統一，俾斯麥卻仍然面對國內外接連不斷的問題，在威廉二世繼位後更與其在政治上出現眾多分歧。1890年，心灰意冷的俾斯麥退出政壇，結束他長達三十多年的政治生涯，並於1898年以83歲高壽悄然離世，「鐵血宰相」輝煌的一生就此畫下句點。

圖片來源：

<https://www.britannica.com/biography/Otto-von-Bismarck>

<http://hubert-brune.de/bismarckpolitik.html>

【文藝專欄 | 古今人物概述】

12月的第三週為大家帶來法國史上最偉大的軍事家及政治家之一，廣為人知的拿破崙·波拿巴（法語：Napoléon Bonaparte）。他於1769年出生於法國東南部、在數年的軍校訓練並且於1785年通過畢業考獲得少尉頭銜之後，拿破崙開始隨著軍隊於各地駐紮。在這段期間裡，他閱讀了許多啟蒙思想家的著作，其中盧梭對他的影響最鉅；1789年法國大革命爆發後，拿破崙回到了科西嘉島，當時的科西嘉為三種不同勢力所掌控——革命派、保皇派以及獨立派，而當時才20歲的拿破崙選擇加入支持革命的雅各賓派（Société des Jacobins），並在某個志願軍團的得到中校的地位，卻在1793年因為與科西嘉獨立派發生衝突，於是在同年6月帶著全家逃回法國本土。

法國大革命初期，拿破崙只是一個無名軍人，當雅各賓專政時，他在1793年12月的土倫港之役（Siège de Toulon）中，年僅24歲的拿破崙勢如破竹，擊潰了援助波旁王朝的英國艦隊以及西班牙艦隊，於是受法國革命政府倚重，年紀輕輕就被任命為準將，但在1794年的熱月政變之後（反對雅各賓派執政的政變，政變後處決羅伯斯比爾），因為拿破崙與羅伯斯比爾兄弟關係密切而受到調查、又因拒絕到義大利軍團的步兵部隊服役而被免去了准將的頭銜。隔年受到巴黎督政官的重新任用成為巴黎校尉後，平定了保皇黨引起的武裝叛亂，之後迅速的升為陸軍中將以及巴黎衛戍司令，在軍界政界中打響了名號。



後來1796年拿破崙被任命為法國義大利方面軍總司令，經過幾場揮軍東進的戰役後，奧地利不得不將比利時割讓給法國，義大利也成了法國的附屬國。此後拿破崙的聲勢水漲船高，成為法國人擁戴的新興英雄，但他的崛起卻讓當時的法國督政府備受威脅，於是拿破崙便以要開拓進攻印度的路線為由，上報說要攻打埃及，實質上是為了離開巴黎以自保；而督政府也擔心拿破崙在國內的時間越長便越有可能奪權，最後也任命他為法國埃及方面軍司令。因為拿破崙受啟蒙運動的影響很大，所以在他出征埃及的期間裡也開拓了不少學術領域的發展，除了發現羅塞塔石碑之外，也深入金字塔內部研究泥板楔形文字，對古文明以及考古學的研究都有一番影響。

但拿破崙也並非百戰百勝，在 1798 年的尼羅河河口海戰當中，拿破崙被英國海軍摧毀，不僅進攻印度的計畫受到阻撓，人員也損傷極為慘重。隔年回到法國受到英雄式的歡迎，但此時歐洲的反法同盟已經逐漸形成，法國國內保皇派勢力也逐漸鞏固，於是拿破崙趕回巴黎後便於 1799 年發起霧月政變最後獲得成功，成立執政府後順勢成為法國的第一執政，實際上卻是個獨裁者。

在成立執政府後，拿破崙進行了許多政治、經濟、司法等等方面的改革，其中包括了政變當天便起草的《拿破崙法典》，這個法典採納了許多法國大革命初期較為理性的原則；1804 年正式實施後，一直到現在都仍為法國的現行法律基礎，對現今的瑞士、西班牙、德國的法律都有所重大影響。但在實施前，1802 年拿破崙修改共和八年憲法，改為終身執政，兩年後公投通過共和十二年憲法，法蘭西共和國改為法蘭西帝國，而自己則成為法蘭西帝國的皇帝，自稱拿破崙一世，但他並不是由教皇加冕，而是自己將皇冠戴在頭上，再親自為自己的妻子約瑟芬加冕，此舉象徵自己的權力地位不受天主教會支配及控制。



1805 年，奧英俄組成第三次反法同盟，拿破崙親自揮軍東征後再次摧毀反法同盟，也迫使奧地利帝國皇帝取消神聖羅馬帝國的稱號，從此存在 844 年的神聖羅馬帝國正式滅亡，隨後拿破崙便聯合了德意志境內的各個邦國成立了「萊茵邦聯」。1807 年拿破崙與沙皇亞歷山大一世會面後簽訂了《柏林敕令》，宣布了大陸封鎖政策，禁止歐洲與英倫的所有貿易往來。此後拿破崙深陷西班牙半島戰爭數年的時間，這段期間裡法俄關係已開始交惡，最後沙皇拒絕繼續與法國合作抗英，便爆發了俄法戰爭，法國開始攻打俄羅斯，但俄羅斯採取堅壁清野戰略（撤退不抵抗），直到 1812 年法國歷經的焦土政策進入莫斯科後，未料沙皇非但沒有妥協，甚至將莫斯科給燒了個大半。最後正好法國友人策動政變失敗，令法軍不得不撤回法國，原本將近七十萬的大軍，回法國後只剩兩萬人，損失慘重。



1813 年第六次反法同盟再度形成，雖然法軍多次在德國境內的戰役中取得勝利，但在十月的萊比錫戰役中法軍受到重挫，許多法國的附屬國也紛紛獨立，到 1814 年 3 月，巴黎被同盟軍佔領，要求法國須無條件投降、拿破崙必須退位。於是同年 4 月，法國無條件投降，時年 45 歲的拿破崙也在巴黎的楓丹白露宮簽署退位詔書，此後根據楓丹白露條約被流放到地中海上的厄爾巴島，雖然拿破崙保留自己皇帝的稱號，但領土只侷限在小島上；而此時的巴黎，路易十八回到法國重新成為法國國王，波旁王朝復辟。

但是很快的，拿破崙在 1815 年從 2 月從厄爾巴潛逃回法國，當時路易十八的部隊非但沒有攻擊他，反而迎接他，於是路易十八逃亡至別國後，拿破崙又再次取得了政權。但歐洲其它政權也迅速成立了第七次反法同盟，同年 6 月，拿破崙的軍隊在比利時滑鐵盧的一場與英國威靈頓公爵所帶領的反法盟軍的戰役中被擊敗，史稱滑鐵盧戰役。同年 7 月拿破崙正式投降，被流放到大西洋上的一個小島，聖赫倫那島。從奪回政權到再次投降僅約一百天的時間，於是便史稱「百日政權」。從此之後，拿破崙便在小島上度過他的餘生。1821 年起，拿破崙的健康狀況急遽惡化，最後在同年五月去世，遺體也被埋葬在小島上。但法國人民對於拿破崙的景仰並沒有隨著時間而消逝，1840 年，法國奧爾良王朝的路易·菲利普派其子將拿破崙的遺體運回；同年 12 月，靈柩運送回巴黎經過凱旋門後，被葬在塞納河畔的榮譽軍人院。

拿破崙之所以這麼為法國人所擁戴，莫過於他在當政期間對法國的高等教育、稅法、道路及下水道系統等等的改革，他還創立了法蘭西銀行（中央銀行）以及法國榮譽軍團勳章（Légion d'honneur），鼓勵民事及軍事成就，此勳章目前仍是法國最高榮譽勳位的勳章。而對於歐洲大陸影響最大的則不可不談《拿破崙法典》，除了是現今大陸法系的典範之外，這個法典透過擴大財產擁有的權力、加速封建制度的衰亡，帶動了當時德意志資產階級社會的發展（拿破崙成立的萊茵邦聯也為德意志統一奠下了基礎）。法典中關於民法以及財產法的相關準則，後也為歐洲大陸所廣泛採用、裡頭勇於破壞專制主義也成為了近代民主主義以及民族國家的的先驅。

【文藝專欄 | 古今人物概述：民族英雄】

隨著時間的遞嬗，四季更迭，十二月的台北總瀰漫著一種濕冷與陰鬱的氛圍。因此，在十二月，電子報所要為大家介紹的是民族英雄，希冀能以他們對於一切義無反顧的熱血情懷與為了理想奮不顧身勇氣，溫暖與點亮人們冰冷的內心，融化人與人之間的冰牆。

切•格瓦拉 (Che Guevara, 1928~1967)，本名為埃內斯托•格瓦拉 (Ernesto Guevara)，暱稱切 (El Che 或 Che)，出生阿根廷的富裕家庭。他是古巴革命的核心人物之一，也是著名的國際共產主義革命家、軍事理論家、政治家、醫生、作家與游擊隊領袖。

關於其知名綽號「切」(Che) 的由來，其實是源自他在瓜地馬拉的時期。「Che」是一個西班牙語的感嘆詞，在阿根廷和南美的一些地區被廣泛使用，是人打招呼 and 表示驚訝的常用語，也有「朋友」的意思，其他西班牙語系國家的人喜歡暱稱阿根廷人為 (Che)，是「兄弟」的意思。

學生時期的切•格瓦拉時常利用假期在拉丁美洲周遊。而在 1951 年，他在自己的好友藥劑師阿爾貝托•格拉納多的建議下，決定休學一年環遊整個南美洲。在這次旅行中，他目睹並體驗了自從五百年前殖民者登陸以來，在這塊土地上所累積的種種創傷、苦難、與不義。貧富的懸殊、階級的對立、種族的剝削、帝國的壓迫，以及人世間永無止息的生、老、病、死，這些，都不斷搖撼他的靈魂。此外，切•格瓦拉也在過程中了解到拉丁美洲的貧窮與苦難，其國際主義思想也在這次旅行中漸漸定型，並認為拉美各個獨立的國家其實是一個擁有共同的文化和經濟利益的整體。而他在旅途中所寫的日記後來也被成冊出版為《革命前夕的摩托車日記》，在這本手記中，格瓦拉融合了詩意的觀察、青春的冒險，以及充滿理想氣息的革命思想。它是一本遊記，也是一本政治與社會現狀的田野調查，並記錄下這位日後成為了令世人又震驚又尊敬的革命者的浪漫情懷。而在 2004 年，巴西導演沃爾特•薩勒斯 (Walter Salles) 也以此書為根據，拍攝了同名電影。

在 1955 年，格瓦拉認識了菲德爾•卡斯楚與勞爾•卡斯楚兄弟 --- 兩名正為重返古巴進行武裝鬥爭並推翻巴蒂斯塔獨裁政權而進行準備的有志青年。格瓦拉迅速加入了卡斯楚組織的名為「七二六運動」的軍事組織。並在戰鬥中，憑著超人的勇氣及毅力、出色的戰鬥技巧和對敵人冷酷無情而得到了卡斯楚的賞識，成為了卡斯楚最得力和信賴的助手。

在 1959 年 1 月 2 日，革命軍成功占領古巴首都哈瓦那，巴蒂斯塔出逃，古巴革命成功。在革命成功後，他被授予古巴公民身份，擔任古巴政府高級領導人，並在新政府擔任了數個要角。

然而，他與卡斯楚在諸如對蘇關係、援助第三世界革命等問題上的分歧日趨嚴重，並在不久他辭去了自己的職務，在給卡斯楚寫的告別信中，他也指出自己對對社會主義的前途感到憂慮，因為他發現不少的革命者都是在豪華的汽車裡、在漂亮的女秘書的懷抱裡喪失了往日的銳氣。所以，為保持革命者的完美形象，他只能選擇戰鬥，並為防止個人行為對古巴的不利，放棄了古巴公民身份。其實，在古巴擔任高官期間，格瓦拉抵制官僚主義，生活節儉，並且拒絕為自己增加薪水。他從沒上過夜總會，沒有看過電影，也沒去過海灘。甚至，當他有一次在蘇聯一位官員家裡做客時，當他看見那位官員拿出極昂貴的瓷器餐具來招待他時，他還對主人說：「真是諷刺，我這個土包子怎麼配使用這麼高級的餐具？」

在 1966 年至 1967 年間，格瓦拉開始在玻利維亞帶領游擊隊員進行革命活動。玻利維亞總統雷內•巴里恩托斯得知格瓦拉的存在後，揚言要殺死他。然而，格瓦拉對玻利維亞的錯誤判斷令他後來慘敗 --- 他只準備應付國家軍政府及其訓練和裝備皆差的軍隊，卻沒有顧慮到玻利維亞身後的美國。

在 1967 年 10 月，當格瓦拉在拉伊格拉附近帶領巡邏，特種部隊包圍了營地並且捉住了他。並在 10 月 9 日被處決，結束了他傳奇的一生。

縱然格瓦拉的形體已隨風消逝，散落在浩瀚宇宙，但他也留下的許多名言，卻深深鐫刻於我們心中。以下，小編要和大家分享幾句他的名言：

*Vamos a enfrentar la realidad, vamos a fieles al ideal.

讓我們面對現實，讓我們忠於理想。

* Deje el mundo cambiarle y usted puede cambiar el mundo.

讓世界改變你，然後你改變世界。

* Hay que endurecerse sin perder jamas laternura.

堅強起來才不會喪失溫柔。

* ¡Hasta la Victoria Siempre!

直到最後的勝利時再見！

* Dejeme decirle, a riesgo de parecer ridiculo, que el revolucionario verdadero esta guiado por grandes sentimientos de amor.

我想說，儘管這很荒謬，但真正的革命是由偉大的愛所引導的。



圖片來源；[https://www.google.com.tw/search?q=切格瓦拉 &source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=0ahUKEwjE4tHC1pLfAhVHebwKHxZEALYQ_AUIDigB&biw=1242&bih=597#imgsrc=G5_U7577dKwkJM:](https://www.google.com.tw/search?q=切格瓦拉&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=0ahUKEwjE4tHC1pLfAhVHebwKHxZEALYQ_AUIDigB&biw=1242&bih=597#imgsrc=G5_U7577dKwkJM:)

【歐語人物專訪——李尹琦學姊】

受訪者：103 級 李尹琦 / 採訪編輯：歐德三 莊惠玫

前一陣子有許多同學都忙著準備交換甄試，而相信不少學弟妹也逐漸開始有交換的計畫了，本期電子報很榮幸能邀請到上個學年在杜伊斯堡 - 埃森大學 (Universität Duisburg-Essen) 交換的李尹琦學姊分享她的交換經驗，希望藉由他的分享，能夠讓各位學弟妹對於交換的生活有更進一步的認識。

交換時間及地區的選擇：

學姊當時選擇在大四那年去德國交換，因為她認為若可以利用交換回來的時間把課修完並準備將來的規劃，就不需要在從國外回來之後馬上面臨畢業以及找工作的問題。而選擇杜伊斯堡 - 埃森大學的原因，則是因為學姊希望能在大城市生活，排除生活費高的慕尼黑及柏林，排名德國第八大城的埃森是個很不錯的選擇。除此之外，交通是否方便在交換期間也是個重要的考量，因為很多人會在交換期間經常到德國各地區，甚至是周邊國家旅遊，交通不便的情況下常會導致很多困擾。在選擇交換地點時，需要考慮的因素很多，例如：氣候、交通以及學校提供的語言課等，提醒大家務必在聽過學長姐的經驗並全面考慮後再決定。

交換甄試及事前準備：

交換甄試的筆試部分頗為困難，而口試則相對比較簡單，就像當初準備大學面試一樣，問題大多是：「為什麼選擇這間學校？」、「對當地的環境有多少了解？」、「到了當地交換之後有什麼計畫？」等相關問題，只是在交換甄試時需要用德文完整表達。在事前準備的部分，學姊提醒大家要盡量提早跟德協預約時間，只要訂下了時間，其他事項自然就會盡快安排好。另外，交換的事前準備並不會太難，也不需要佔據太多時間，因此在交換前的暑假還是可以安排其他活動，學姊當初在暑假時就接了兩份實習工作。



學姊也鼓勵大家對於交換前的準備可以更積極，儘管她是本系第一個到該大學交換的學生，但她仍然找出前三屆到德國去交換的學長姊名單並個別私訊詢問相關問題。現今是個網路發達的時代中，我們可以藉由很多管道去獲取資訊，例如在該校的選課系統中就有很多課程資訊以供查詢，這些資源都是需要大家積極去運用的。

在當地的生活：

關於對這個埃森這個城市的印象，學姊表示原先以為工業城的環境不太好，但到了當地發現其實整體發展就跟台北一樣，雖然沒有南部的紅磚屋頂及碎石步道，也未必有優美的景色，但這些並不影響交換地點的選擇。另外，由於當地是大城市，國際化的程度比起其他城市高很多，豐富的文化以及複雜的組成人口可以交到很多來自世界各地的朋友，這是小城鎮所體會不到的。

在生活步調方面，學姊認為德國人的生活步調很緩慢，感覺到了德國去之後被迫放鬆，即使當地已經是個國際化且富足的大城市，但資訊的流通及娛樂的多樣化依然比不上亞洲城市，對於這樣的改變，每個人會有不同的感受，也有很多人喜歡德國這樣緩慢的步調。而交通的部分，學姊則說到了當地才發現宿舍並不在學校附近，因此每天到學校就需要花上四十分鐘並轉搭三種交通工具，尤其到了冬天更是格外不便，這也是事前需要考慮的。不過好處是學校的學生證可以在該邦內免費通行，離荷比盧的距離也很近，在旅遊時只要先到位於該邦邊界的城市再轉車，就可以省下不少交通費用。

學姊還分享很多關於在當地的打工經驗，在當地有許多中國人，而他們組成的群組有很多資訊，可以在群組中找到很多打工訊息。學姊非常推薦大家在交換的時候去打工，不僅可以賺取生活費、獲取有趣的經驗，也可以擴充人脈及視野，學姊在交換期間就曾在餐廳打工以及擔任漢學系的助教。當然在打工之餘，注意個人安全絕對是非常重要的一點。

在當地的德文學習：

學姊認為儘管多認識一些德國人並跟他們聊天對於會話能力一定有幫助，但這樣的幫助是有限的，若希望可以增進口說能力或是以考取檢定為目標，擁有一個共同努力的夥伴並培養彼此的默契是更為重要的。即使在尋找語言交換夥伴的過程中一時遇到挫折也不要太過氣餒，只要多次嘗試，真的可以找到一個長期互助的夥伴。除此之外，學姊也非常強調檢定並不同於語言能力，在打工過程中她發現很多通過 C1 檢定的人卻無法有效地處理工作過程中的狀況。

收穫：

由於政大的交換制度跟部分學校不太一樣，並非一個團體一起到某間學校去交換，因此會需要自己處理很多事情。學姊表示自己一個人到德國其實很孤單，會覺得沒有歸屬感，但在處理各項事務的同時也學到很多，也因此學會如何管理自己，要有這些收穫一定會需要比較多的付出。另外，交換期間一定會遇到很多不順心的事，學姐在交換期間也遇到許多難題，像是在入境證明尚未辦理完成的情況下就遺失錢包，以及在辦理離境時遇到很多困難，由於行政上的問題導致常常需要去據理力爭，這些都考驗自己處理突發狀況的能力。

【歐語人物專訪 - - 柯詠綺學姐】

Q 1：麻煩學姐簡單介紹一下自己交換的大學，又為什麼會選擇這裡呢？有什麼特別吸引妳的地方嗎？

A 1：學姐所交換的學校是土魯斯商學院 Toulouse Business School，學姐會選擇這間學校的理由首先是因為地理位置上較偏向南方，學姐在交換前一年便已經去過南法玩，自此便愛上南法的氣候和人，但事實上 Toulouse 的天氣還是跟



↑ 瑞典打工換宿

一般人說的南法有所差異，冬天還是會下雪冷個半死的。而在學校本身，因為

Toulouse Business School 分為大學部及碩士部，而我們的學生去交換時的年紀正好介於他們的大學及碩士之間，所以從這兩個之間做可以選擇；而學姐基於碩士在市中心，生活機能或交通都比較方便，於是選擇了碩士。

另外，學姐坦承當初其實有在選擇商學院以及一般大學當中掙扎一下，畢竟選擇商學院之後，回台能抵免的系上必修實在少之又少（學姐只有抵掉聽力會話而已），但是在學姐大一時就有修過一些跟商學院有關的課，所以藉由這次出國交換把相關知識學的深入一點也是好事

一件。再者，Toulouse 其實是廉航的發展重鎮，所以很多廉航都會飛 Toulouse，機票真的十分便宜，有時候一張機票只要 10 歐就好了；而且對學生也有很多優惠，像是交通年票只要 100 歐，可以讓你搭所有交通工具，從學校到機場也只要搭火車再轉輕軌，一個多小時就可以到了！

Q 2：學姐在國外修了什麼樣的課呢？會不會建議學弟妹在國外也要同時要繼續進修法文課比較好？

A 2：因為學姐去的是商學院，所以修的當然也都是跟商學院有關的課，學姐表示雖然玩很重要，但還是要記得選自己喜歡的課，而課程語言可以選擇英文或法文，而詠綺學姐選的是英文，因為自己想要確實學到跟商學有關的知識，而課程內容又有許多報告或需要討論的，



學弟妹可以直接去上校內的法文課就好，通常教學品質都滿不錯的，也都是很有系統的在教書。

另外，學姐加碼補充，迅速加強語言最好的一個辦法之一便是去跟一個會說那個語言的人交朋友，所以學姐鼓勵大家多多去參加活動，不僅可以讓是法國人，也可以跟不同國籍的人交朋友～



↑一起去埃及的夥伴

Q 3：為了申請交換，學姐事前有做任何準備嗎？（課程規劃、考檢定等等）

A 3：學姐坦言自己其實沒有特別作什麼準備，除了做好基本的讀書計畫還有面試、查查各個大學不同的課程內容、再看看其他學長姐的心得之外，學姐說自己花最多時間的大概是在找房子 X D 因為學校本身並沒有提供宿舍，所以這樣越洋找房也是花費了

不少心力。不過，學姐也說他覺得出國交換前最重要的應該是調整自己的心態，畢竟剛到國外，生活還沒安定下來的時候會很不安，所以學姐就研究了一下 Toulouse 有哪些好玩的活動，讓自己有點事做，比較不會那麼慌亂。另外，學姐也說要想清楚自己在交換的這一年到底想得到什麼，學姐以自己為例，因為大學三年以來仍不是很清楚自己以後到底想往哪裡去，所以他決定在交換的這一年好好想想，也趁一年好好出去遊歷一番。

Q 4：學姐認為出國交換對自己最大的影響是什麼？

A 4：學姐將最自己最大的好處分成兩部分，第一是人格上的幫助，因為隻身在國外，周圍不是隨時都有朋友或家人，所以很多事情常常都要鼓起勇氣主動自己去做，像是主動認識別人、跟對方搭話等等，這些都是需要很大勇氣的；第二則是對未來的方向，因為總會在交換過程中跟朋友安排旅行出去玩，而平時就喜歡旅行的學姐更是發現了自己享受規劃旅程時的感覺，所以也確定了自己未來以後想要走旅遊產業。



德國啤酒節↑

Q 5：有任何想給學弟妹的建議嗎？

A 5：對於有什麼建議這個問題，學姐誠心建議我們不要害怕、不要覺得自己很糟糕，即使你覺得自己的法文沒有很好，但一到法國之後，只要你會講一點，別人就會覺得你很厲害了，因為你是一個外國人呀～另外，學姐也再次聲明，多多去主動認識別人，因為在國外，你不去找人講話，就不會有人理你了，所以一定要鼓起勇氣，在事情不危險的情況下就多去做，一年之後一定會看到自己的改變！最後，學姐說希望我們大家都可以

好好把握這一年來遇到的所有人，他們一定會是自己生命中的美好記憶之一！

【歐語人物專訪：鄭福義學長】

受訪者：102 級鄭福義 / 採訪編輯：歐西二吳敏琦

本月電子報邀請了具有出國交換經驗的學長姐和大家分享出國交換的申請過程以及修課心得，而西文組所邀請到的，是目前已畢業的鄭福義學長。學長之前曾經在西班牙的 Oviedo 大學進行為期半年的交換。而小編也相信，透過學長豐富的經驗談，學弟妹也能從中得到許多實用資訊以及啟發！

1. 交換考試前的準備及規劃

規劃方面：學校每年會辦理 2 次校級國際薦外交換學生計畫甄試，考試時間為 5 月及 12 月左右，甄試前 1 至 2 個月公布考試簡章於相關網頁。5 月份甄試學校數量較少，通過申請者最早得於隔年春季前往各錄取學校進行交換。12 月份錄取校內甄試交換資格者，最早得於隔年秋季前往該校進行交換。為了能在交換回國後直接畢業，學長是在四下修完規定的學分後，提出交換申請及參加交換考試。但學弟妹們要注意一點，若你們也想跟學長一樣延畢交換，可以先不交檢定證明或是用體育課、服務課等來延畢，否則學校會讓你直接畢業就無法申請交換了。

準備方面：申請交換時需繳交的紙本資料，大家可以先參考今年的甄試簡章 (http://140.119.9.53/oicweb/newsfile/1536042165275_brochure.pdf) 考試分筆試及口試，筆試部分很難說出一個範圍，算是驗證你大學四年學習的成果，難度則不一定。口試則是全西文，口試老師會是系上老師，口試內容著重在當初繳交的讀書計畫，老師們會想知道你去交換時的計畫。待筆試及口試成績出來之後，會按照成績依序填志願，由於是校級交換，所以可能也會有外系的學生來申請西文組喔！

2. 選填學校的因素及考量

學長原本想選填的，其實是西班牙馬德里的學校，但後來成績差一點點就轉填北部的奧維多大學 (Universidad de Oviedo)。主要考量是在花費上，馬德里是首都，自然消費、生活、租屋都較貴。另外，奧維多大學除了有提供文學相關的課程，在另一個校區也有提供商院的課程，也能滿足修課的多元性。最後則是生活環境及步調，因為奧維多自然環境多，步調也較馬德里慢，很像鄉村，卻又不失去一個都市應該有的機能！

3. 申請過程所要注意的事情

學弟妹要密切注意學校跟交換學校的信件來往及內容，常會因為交換日期誤植導致多花時間等待。另外，申請簽證時，要繳交的文件務必正確也不能缺，否則也可能因此遲延了時間延誤交換。建議學弟妹能先用一個資料夾將所有文件統一保管，並另外建一個表單去提醒自己各紙本文件的繳交、申請期限等等，盡量不要拖到最後期限才處理。

4. 關於交換期間的課業

由於學長在校內已把學分修畢，所以出國選課時就依自己興趣選了一堂西文語法學，其他時間主要就是融入當地，多把握與母語人士的相處，盡可能的去觸及一些他們國家的時事或議題，並與他們討論，也可以在這個過程學到許多！此外，也強烈建議學弟妹們如果經濟許可，可以去修交換學校的語言中心開設的 DELE 準備班，若狀況允許，也可以直接在國外將 B2 考起來喔！

5. 交換期間所遇到的甘苦談

先談談比較難過的事，就是多多少少還是有些人會對你說些不好聽的話，主要也是因為他們不了解我們，畢竟他們對我們的認識大部分都是從報章雜誌或社群媒體等接收到較為片面的刻板印象。整體而言，西班牙還是很親切，如果你有疑問需要人幫忙他們還是會很樂意協助你！學長就曾經跟朋友們去登山，後來因為沒有公車，一對夫妻就載他們下山，在車上他們也聊了很多關於台灣的文化，也做了國民外交，邀請他們未來可以來台灣玩等等。而另外一點就是生活習慣上的不同。相信大家都知道西班牙吃飯時間晚我們很多。起初學長也不太習慣，但隨者時間，就能慢慢訓練自己也能跟隨他們的用餐時間。

6. 交換所帶給學長的影響

交換後更讓學長體認到自己的西文還有很多進步空間，在想法上也有不小的衝擊。另外，在交換時期，學長幾乎每天收看他們的新聞，也再度體會到台灣對於世界新聞的嚴重匱乏，以致我們有很多問題都還是用錯誤的方式去解決，無法借鏡一些國外的經驗等等。走出台灣後，也讓學長更愛這塊土地，也知道自已必須更了解這塊土地的歷史及文化，而像是學長本身就曾經和室友徹夜談論台灣的歷史及兩岸關係。其實，我們有時也要捫心自問，當我們抱怨外國人對我們都是片面的認識或有刻板印象時，是否有想過我們介紹自己的方式是不是就如同他們看到的資訊相似呢？介紹食物，小吃之外，還有沒有更深度的資訊提供給他們呢？

7. 交換期間的生活花費

學長去交換的期間為半年，在整體花費上，從事前在國內的到交換期間的生活、租屋、機票、出國玩等等大約花 30 萬台幣左右。學長算花的非常省，三餐都是自己煮，很少吃外面，出國玩時也都是搭廉航，住青旅，也自己煮飯。

8. 推薦學弟妹們一定要來體驗的事情

講到西班牙，無論你是去哪裡交換不容錯過的絕對是足球賽了！就算看不懂，只是進去感受氣氛就值回票價了。足球對西班牙人而言，就像是另一個重要的信仰。再來，假如是去奧維多，不能錯過的，就是海灘了。不過，建議學弟妹要挑對時間，大約 4.5 月左右去剛好，但缺點是當時觀光客也很多。若不怕冷，天氣好的話，冬天去更可以享受一大片美美的沙灘。其實，讓學長最懷念的，就是奧維多的海風及細沙了。

9. 建議學弟妹們去交換前的準備或心態上的調整

建議學弟妹心態上要保持開放，在不傷害自己的身體前提下去體驗當地的文化、想法等等，重新倒空自己去廣泛吸收新的東西，思考了解後再融合自己的想法。另外，最重要的一點就是請在國內多累積自己的西文底子。底子夠，去國外才能學到更多，也延伸更多，而不是到了國外從頭學。

10. 交換一學期與一學年的差別

一年當然你在國外的時間長，可以多看得多東西，也可以體驗不少文化。但無論時間長短，重要的還是在交流跟學習的深度。如果與朋友聊天過程還是停留在一些比較日常生活的東西，就會比較可惜。雖然我只交換一學期，但學長這一學期是扎實的，除了校內修課，室友也很常跟我討論一些比較嚴肅的議題，為了能解釋自己的想法，學長就必須事前找資料查單字來說明。此外，學長也去教了當地學生英文，過程當中，在有些環境議題上，學長也必須先找到相關西文文章翻成英文，並以台灣的狀況與他們做呼應。

11. 以學長四年的大學經驗，想給學弟妹們更全方面的建議

在國內，要做好的就是加強自己西語的基本功。尤其在聽力這塊上，到了國外如果聽不懂，其實也很難與他們溝通。就算真的無法完全理解，至少也要能學會抓關鍵字，再跟對方確認意思。一開始都會比較辛苦，但是多聽多練習就會習慣，除了多聽他們講話之外，新聞也是個很好的訓練！除了學業以外，出國也是去學習別人如何生活。講來有點難過，比較台灣與西班牙，其實能明顯發現到我們的步調真的快他們很多，我們往往認為財富才是重要的因此忽略了我們自己的生活品質及健康去賺錢，忘記了如何快樂也丟失了自己的熱情...。或許有些人對他們做事的態度不積極，但，我們有問過自己這些事真的這麼緊急到需要你犧牲自己的一切去拚嗎？如果完成了一件事，緊接著又是別的事，那，什麼時候會有自己的休息時間呢？人生難得走一遭，如果把全部時間都輝費在別人身上，那自己還剩下什麼呢？建議學弟妹們可以花些時間好好咀嚼與思考這個問題。

